

Davis (2) Traduction française

Pendant/Durant le jour de voyage, il a appelé (il appela) son ami deux ou trois fois et ils ont parlé (parlèrent). Puis il fut surpris de ne pas recevoir de réponse. Son ami/Il n'était pas non plus à l'aéroport pour le rencontrer/l'accueillir. Après avoir attendu là et l'avoir appelé encore quelques fois, le voisin de mon amie a quitté (quitta) l'aéroport et est allé (alla) à l'adresse que son ami lui avait donnée. Personne n'a répondu (ne répondit) quand il frappa/toqua et sonna à la porte. Toutes les possibilités/scénarios lui sont passées par la tête/lui traversa l'esprit.

Jusqu'ici/à partir de là, certaines parties de l'histoire sont manquantes, mais mon amie m'a dit que ce que son voisin avait appris était que, ce jour même/-là, lorsque/alors qu'il était en route pour le sud, son ami d'internet/virtuel était mort d'une crise cardiaque alors qu'il était au téléphone avec son médecin/docteur ; le voisin de mon amie, ayant appris cela d'un voisin de cet homme/son ami ou de la police, est parti pour/s'est dirigé vers/a fait le chemin jusqu'à/a pris la route vers la morgue de la ville/locale : il avait été autorisé à voir son ami d'internet/virtuel ; et c'était donc ici, nez à nez (face à face)/dans la même pièce avec un homme mort/le mort, qu'il a regardé pour la première fois celui qui, il en était convaincu, aurait dû être/devrait être son compagnon de vie.